



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП Лингвистика

Спицына Н.А.

«11» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»
Заведующая кафедрой
романо-германской филологии

Морева Н.С.

«11» июля 2019 г.

**ПРОГРАММА
ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И
ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
профиль «Перевод и переводоведение (немецкий
и английский)»**

Квалификация (степень) выпускника: бакалавр

г. Владивосток 2017

1. НОРМАТИВНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩАЯ ПРОЦЕСС ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Программа разработана в соответствии с требованиями:

- образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования – программ бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, принят решением Ученого совета Дальневосточного федерального университета, протокол от № 06-15 от 04.06.2015, и введен в действие приказом ректора ДВФУ от 07.07.2015 № 12-13-1282;

- Положением о порядке проведения практики студентов, обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» по программам высшего образования (для программ бакалавриата, специалитета, магистратуры), утвержденного приказом ректора № 12-13-2030 от 23.10.2015.

2. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Целями производственной практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности являются:

-подготовить студента к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, основным результатом которой является написание и успешная защита курсовой работы и (или) чернового варианта теоретической части ВКР;

-приобретение студентом практических навыков, компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности по направлению 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»).

3. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Задачами практики являются:

- углубление и закрепление теоретических знаний и профессиональных умений, компетенций, полученных студентами в процессе обучения;

- ознакомление с основной проблематикой научно-исследовательских работ в области переводоведения;
- сбор и систематизация необходимых материалов для написания курсовой и выпускной квалификационной работы;
- совершенствование работы с библиотечными каталогами, электронными базами данных, интернет-ресурсами;
- развитие навыка оформления результатов научных исследований.

4. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности является обязательной составной частью процесса подготовки бакалавра по направлению 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение», направленной на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Она входит в блок Б2 «Практики» учебного плана по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)».

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности является логическим продолжением обучения, получения знаний, умений и навыков по следующим дисциплинам и практикам образовательной программы: «Практический курс немецкого языка как иностранного», «Практика устной и письменной речи немецкого языка», «Безопасность жизнедеятельности», «Теория перевода немецкого языка и профессиональная деятельность переводчика», «Практика перевода немецкого языка», «Письменный специализированный перевод», «Стилистика немецкого языка и интерпретация текстов», «Теоретическая грамматика немецкого языка и лингвистическая прагматика», «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной переводческой деятельности».

Для прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности студент должен обладать следующими предварительными компетенциями:

- способность использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции;
- способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции;
- способность использовать основы лингвистических знаний в

различных сферах жизнедеятельности;

-владение основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыками работы с компьютером;

-способность использовать основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности;

-способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия;

-способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия;

-способность к самоорганизации и самообразованию.

Производственная практика по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности является необходимым подготовительным этапом для написания выпускной квалификационной работы.

5. ТИПЫ, СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Общая трудоемкость производственной практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности составляет 3 зачетных единицы, 108 часов.

Практика осуществляется студентами на 4 курсе в 7-ом семестре в течение 2-х недель под руководством руководителя практики. Практика является стационарной или выездной, осуществляется на кафедре романо-германской филологии ВИ-ШРМИ ДВФУ или в сторонних профильных организациях.

6. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В результате прохождения производственной практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности студенты овладевают следующими компетенциями (в соответствие с ОС ДВФУ и согласно учебному плану):

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|---------------------------------------|---|
| ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, | знает | основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения |

| | | |
|---|---------|--|
| теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | умеет | применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики |
| | владеет | навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики |
| ПК – 27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | знает | законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту |
| | умеет | сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту |
| | владеет | логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту |
| ПК – 28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой | знает | современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа. |
| | умеет | выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой |
| | владеет | навыками лингвистического анализа основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области переводоведения, навыками сбора и систематизации библиографии |
| ПК – 29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | знает | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования |
| | умеет | применять стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований |
| | владеет | навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования при выполнении практических задач |
| ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | знает | основную тематику исследований в области изучаемого языка, принципы проведения таких исследований |
| | умеет | провести собственное исследование, соотнеся его с другими исследованиями в конкретной предметной области |
| | владеет | способностью оценить качество исследования в конкретной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования |

7. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Таблица 1 - Структура и содержание производственной практики

| № п/п | Разделы (этапы) практики | Виды работ на практике, включая самостоятельную работу студентов и трудоёмкость (в часах) | Формы текущего контроля |
|-------|-------------------------------|---|---|
| 1 | Подготовительный | Инструктаж по технике безопасности. Ознакомление с программой производственной практики | 4 часа Собеседование |
| 2 | Исследовательский | Выполнение производственных заданий, определенных руководителем практики | 70 часов Собеседование Написание текста курсовой работы и/или ВКР |
| 3 | Обработка и анализ информации | Обработка и анализ результатов и информации полученных во время выполнения производственных заданий Подготовка к процедуре аттестации на заседании кафедры РГФ | 26 часов Написание текста курсовой работы и/или ВКР Доклад-выступление на заседании кафедры |
| 4 | Подготовка отчёта по практике | Составление и защита отчёта | 10 часов. Отчёт по практике |
| | | ИТОГО | 108 часов |

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ

В соответствии с требованиями ОС ДВФУ по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика «Перевод и переводоведение» программа предусматривает выполнение самостоятельной работы в объёме 108 часов в виде практических заданий, изучения теоретического материала и дополнительной специальной литературы. Задания определяются для каждого студента руководителем и обсуждаются со студентами в начале практики. Студент выполняет их самостоятельно. Руководитель практики оказывает студенту консультационную помощь по выполнению заданий, осуществляет текущий контроль, поддерживает взаимосвязь с обучающимся посредством сети Интернет, личного общения, а также рекомендует основную и дополнительную литературу, необходимую для выполнения заданий и принимает меры к устранению недостатков в организации практики.

Примерные задания

производственной практики по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности:

1. Библиографический поиск по теме научной работы студента.
2. Разработка теоретических вопросов.
3. Аннотирование и/или реферирование статей на изучаемых иностранных языках.

4. Перевод аннотаций и/или рефератов статей по теме работы с языка оригинала на русский.

5. Участие в семинарах, научно-практических конференциях по профилю подготовки, проходящих в организации во время практики.

6. Составление отчёта.

ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ (ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ)

Формой отчётности по итогам практики является зачёт с оценкой.

После окончания производственной практики студент обязан представить отчёт руководителю практики от кафедры.

Объектами оценивания при выставлении дифференцированного зачёта выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;

- уровень овладения практическими умениями и навыками по переводческой деятельности;

- результаты самостоятельной работы.

Для получения зачёта студент представляет отчёт, который выполняется по результатам прохождения практики. При выставлении оценки учитывается качество представленных практикантом материалов и соответствие отчётных документов предъявляемым требованиям.

Требования к содержанию отчёта

Текст отчёта должен включать следующие структурные элементы: введение, основную часть, заключение.

Во введении указывается вид практики, цель, место, сроки прохождения практики.

Основная часть должна содержать:

- основные сведения о предприятии (учреждении, организации), являющемся местом прохождения практики;

- информацию о видах деятельности, выполненных практикантом, список полученных материалов;

- описание рабочего места.

В заключении студент должен дать оценку содержания и объёма работы; описать трудности, которые встретились при выполнении производственных заданий; высказать предложения по совершенствованию организации и проведения практики.

Студент обязан представить весь комплекс документов к отчёту

руководителю практики. Окончательную оценку (зачёт с оценкой) по практике студент получает после защиты отчёта перед руководителем практики или комиссией по приемке отчётов по практике, состоящей из преподавателей кафедры романо-германской филологии.

В процессе защиты отчета по практике студент делает доклад об основных результатах своей работы продолжительностью не более 5 минут, затем отвечает на вопросы членов комиссии. Доклад может сопровождаться показом презентации, выполненной в редакторе *Microsoft Office PowerPoint* и др., которая содержит следующую информацию: ФИО студента, цель и задачи практики, основная часть (объект, его характеристика, задание на практику), результаты и предварительные выводы.

По факту своевременной сдачи отчетной документации по производственной практике становится зачёт с оценкой. Студенты, не прошедшие без уважительных причин в полном объёме, предусмотренную учебным планом производственную практику, не допускаются к производственной (преддипломной) практике.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Основная литература:

1. Горелов, Н. А. Методология научных исследований: учебник для бакалавриата и магистратуры / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов ; Санкт-Петербургский государственный экономический университет. - Москва : Юрайт, 2016. - 290 с.

<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:811895&theme=FEFU>

2. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. - Москва : Инфра-М, 2015. - 213 с.

<http://znanium.com/catalog/product/910383>

3. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Алексеев Ю.В., Казачинский В.П., Никитина Н.С. - М. : Издательство АСВ, 2015. -

<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934007.html>

4. Коротков Э.М. Бондаренко В.В. Левина С.Ш. Менеджмент организации: итоговая аттестация студентов, преддипломная практика и дипломное проектирование. Уч. пос./Э.М.Коротков и др. - М.: ИНФРА-М, 2015. - 336 с. – URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=405639>

5. Новиков, А.М. Методология: словарь системы основных понятий

[Электронный ресурс] / А.М. Новиков, Д.А. Новиков. - М.: Либроком, 2013. 208 с. - Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/8490.html>

6. Новиков, Ю. Н. Подготовка и защита магистерских диссертаций и бакалаврских работ : учебное пособие / Ю. Н. Новиков. - Санкт- Петербург: Лань, 2015. - 29 с. <https://e.lanbook.com/book/64881>

7. Требования к выполнению выпускной квалификационной работы бакалавра и магистра [Электронный ресурс] : методические указания / . — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2016. — 41 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62803.html>

8. Шабаев В.Г. Курсовые и дипломные работы. Написание и оформление (филологический профиль) [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Г. Шабаев. — Электрон. текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011. — 100 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44799.html>

Дополнительная литература:

1. Алексеев, Ю.В. Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления. / Учебное пособие [Электронный ресурс] / Ю.В. Алексеев, В.П. Казачинская, Н.С. Никитина. - М.: Издательство Ассоциации строительных вузов, 2006. - 120 с. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785930934007.html>

2. Космин, В.В. Основы научных исследований. (Общий курс) : учебное пособие / В. В. Космин. - Москва : Инфра-М, 2015. - 213 с. <http://znanium.com/catalog/product/910383>

3. Методология научных исследований : учебник для магистратуры / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий ; под ред. М. С. Мокия ; Государственный университет управления, Российский экономический университет. - Москва : Юрайт, 2015. - 255 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:785084&theme=FEFU>

2. Эко, У. Как написать дипломную работу. Гуманитарные науки: Учебно-методическое пособие / Пер. с ит. Е. Костюкевич. - М.: Книжный дом «Университет», 2003. - 240 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:400369&theme=FEFU>

Программное обеспечение и электронно-информационные ресурсы

1. Виртуальная выставка библиотечно-информационного комплекса Финансового университета при Правительстве Российской Федерации «Научно-исследовательские работы (курсовые, дипломные, диссертации): общая методология, методика подготовки и оформления» <http://www.library.fa.ru/exhib.asp?id=39>

2. Веб-сайт «Методология», посвящённый различным аспектам методологии, в том числе и методологии учебной и научной деятельности.
<http://www.methodolog.ru/>

Другое учебно-методическое и информационное обеспечение

1. Профессиональная поисковая система Science Direct.
2. Профессиональная поисковая система ProQuest.
3. Профессиональная поисковая система НЭБ, иные ИСС.

11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ

Для прохождения практики студенты используют материально-техническое оборудование (персональный компьютер), компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, Научную библиотеку ДВФУ.

Студентами используется следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, программное обеспечение электронного ресурса сайта ДВФУ, включая ЭБС ДВФУ.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов выбор мест прохождения практики согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся и практика проводится с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Составители: Морева Н.С., к.ф.н., доцент, заведующий кафедрой романо-германской филологии

Программа практики обсуждена на заседании кафедры романо-германской филологии, протокол от 29.06.2017 г. № 11.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ - ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ПРАКТИКИ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ
И ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**направление подготовки 45.03.02 Лингвистика профиль
«Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»**

Форма подготовки: очная

Владивосток 2017

**Паспорт
фонда оценочных средств**

**по ПРАКТИКЕ ПО ПОЛУЧЕНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ УМЕНИЙ И
ОПЫТА НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | |
|---|--------------------------------|---|
| ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | знает | основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения |
| | умеет | применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики |
| | владеет | навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики |
| ПК – 27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | знает | законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту |
| | умеет | сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту |
| | владеет | логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту |
| ПК – 28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой | знает | современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа. |
| | умеет | выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой |
| | владеет | навыками лингвистического анализа основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области переводоведения, навыками сбора и систематизации библиографии |
| ПК – 29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования | знает | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования |
| | умеет | применять стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований |
| | владеет | навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования при выполнении практических задач |
| ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | знает | основную тематику исследований в области изучаемого языка, принципы проведения таких исследований |
| | умеет | провести собственное исследование, соотнеся его с другими исследованиями в конкретной предметной области |
| | владеет | способностью оценить качество исследования в конкретной предметной области, соотнести новую |

| | | |
|--|--|--|
| | | информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования |
|--|--|--|

Содержание этапов формирования компетенций и структура оценочных средств практики

| № п/п | Контролируемые разделы / темы дисциплины | Коды и этапы формирования компетенций | Оценочные средства | | | | |
|-------|--|---------------------------------------|---------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------|
| | | | | текущий контроль | промежуточная аттестация | | |
| 1 | подготовительный этап | ПК-24 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | ПК-23 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | ПК-25 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| 2 | основной этап | ПК-26 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Предоставление конспекта | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| | | ПК-28 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Предоставление конспекта | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| | | ПК-30 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Предоставление конспекта | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| | | ПК-24 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | | | умеет | Предоставление конспекта | зачёт с оценкой | | |
| | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| | | 3 | заключительный этап | ПК-23 | знает | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой |
| | | | | | умеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |
| | | | | | владеет | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой |
| ПК-25 | знает | | | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | умеет | | | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| | владеет | | | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| ПК-24 | знает | | | Собеседование (УО-1) | зачёт с оценкой | | |
| | умеет | | | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |
| | владеет | | | Предоставление отчёта | зачёт с оценкой | | |

| Код и формулировка компетенции | Этапы формирования компетенции | | критерии | показатели |
|---|--------------------------------|--|---|--|
| ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач | знает (пороговый уровень) | основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения | знание терминов философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения | - способность дать определение основным терминам философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения |
| | умеет (продвинутый) | применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики | умение пользоваться терминологическим аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики | - способность пользоваться терминологией, раскрывать суть изучаемых терминов и понятий |
| | владеет (высокий) | навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики | использование терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики | свободное владение терминологической базой философии, теоретической и прикладной лингвистики, способность раскрывать суть терминов и иллюстрировать их примерами |
| ПК – 27: способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту | знает (пороговый уровень) | законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту | знание законов формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту | способность назвать законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту |
| | умеет (продвинутый) | сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту | умение использовать результаты исследования для формулировки гипотезы и приведения аргументов в ее защиту | способность сформулировать гипотезу и аргументы в ее защиту на базе результатов исследования |
| | владеет (высокий) | логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту | методикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту | способность вести предметную беседу, выдвигая гипотезы и приводя аргументы в их защиту |
| ПК – 28: владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой | знает (пороговый уровень) | современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа. | знает современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа. | способен назвать современные методы, методики и приёмы лингвистического анализа. |
| | умеет (продвинутый) | выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой | выбирать необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения и описания текстов; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы. | применить на практике необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения и описания текстов; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы. |
| | владеет (высокий) | навыками лингвистического анализа, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области переводоведения, навыками сбора и систематизации библиографии | владеет навыками лингвистического анализа ; основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области перевода, навыками сбора и систематизации библиографии | способен провести лингвистического анализ, владеет современными методами и приемами исследовательской и практической работы в области перевода, навыками сбора и систематизации библиографии |
| ПК – 29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки | знает (пороговый уровень) | стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования | методы работы в зависимости от специфики мероприятия популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися | способность оперировать различными методами работы в зависимости от специфики мероприятия |
| | умеет | применять стандартные | знает стандартные методики | способен назвать стандартные |

| | | | | |
|--|---------------------------|--|---|---|
| материала исследования | (продвинутой) | методики поиска, анализа и обработки материала исследований | поиска, анализа и обработки материала литературоведческих и культурологических исследований | методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческих и культурологических исследований |
| | владеет (высокий) | навыками использования стандартных методик поиска, анализа и обработки материала исследования при выполнении практических задач | умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческого и культурологического исследования | способен применить на практике стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческого и культурологического исследования |
| ПК-30: способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | знает (пороговый уровень) | основную тематику исследований в области изучаемого языка, принципы проведения таких исследований | знание тематики исследований, осуществляемых лингвистами, их основных выводов | способность раскрыть суть актуальных исследований в области изучаемого языка, понимание законов, которые используют лингвисты в своих исследованиях |
| | умеет (продвинутой) | провести собственное исследование, соотнести его с другими исследованиями в конкретной предметной области | умение пользоваться методиками поиска информации | способность находить информацию по теме, анализировать её и критически оценивать |
| | владеет (высокий) | способностью оценить качество исследования в конкретной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования | умение оценить полученную информацию, проанализировать и обобщить её, сделать свои выводы и представить их | способность обобщить полученную информацию, провести собственное исследование и чётко и логично представить его выводы |

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов прохождения практики

Текущая аттестация студентов по производственной практике по получению профессиональных умений и опыта научно-исследовательской деятельности проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной.

Текущая аттестация по производственной практике проводится в форме контрольных мероприятий (*собеседование, проверка представленных материалов*) по оцениванию фактических результатов обучения студентов и осуществляется руководителем практики от кафедры.

Собеседование (УО-1) - средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Объектами оценивания выступают:

- активность во время прохождения практики, своевременность выполнения различных видов заданий, посещаемость всех видов занятий по практике;

- уровень овладения практическими умениями и навыками переводческой деятельности;

- результаты самостоятельной работы.

Промежуточная аттестация студентов по производственной практике проводится в соответствии с локальными нормативными актами ДВФУ и является обязательной. По производственной практике в 7 семестре предусмотрен зачёт с оценкой.

Для получения зачёта с оценкой студент представляет отчёт по результатам прохождения практики с анализом результатов выполненных заданий. Отчётная документация по практике оформляется в печатном виде на листах формата А4 и сдается на проверку к дате окончания практики, согласно приказу о направлении студентов на практику. Отчётная документация проверяется руководителем по практике, выставляющим итоговую оценку (зачёт с оценкой) за практику в ведомость и зачётную книжку студента. Требования к отчёту представлены в разделе 9 настоящей программы.

В качестве приложений к отчёту прилагаются выполненные работы (конспекты, библиографический список, переводы).

При выставлении оценки учитывается качество представленных студентом материалов.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Критерии оценки отчёта по практике:

Зачтено («отлично») – отчёт выполнен в полном объёме в строгом соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведённой работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчёт сдан вовремя.

Зачтено («хорошо») – отчёт выполнен в полном объёме в соответствии с требованиями к структуре и содержанию. Написан грамотным русским языком с соблюдением норм официально-делового стиля, с правильным использованием профессиональной терминологии. Анализ проведённой работы сделан студентом грамотно, в соответствии с требованиями. Отчёт сдан вовремя. Однако при составлении отчёта допущены незначительные стилистические ошибки и отступления от предложенной структуры отчёта.

Зачтено («удовлетворительно») – отчёт выполнен не в полном объёме с нарушениями требований к структуре и содержанию. Написан недостаточно грамотно с т.з. норм официально-делового стиля, не всегда корректно использована профессиональная терминология. Анализ проведённой работы сделан фрагментарно. Отчёт сдан вовремя.

Не зачтено («неудовлетворительно») – отчёт студентом не представлен.

Критерии оценки практики на зачёте:

Зачтено («отлично») - обучающийся своевременно выполнил весь объём работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально-прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями сделал анализ проведённой работы; отчёт по практике выполнил в полном объёме.

Зачтено («хорошо») - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально-прикладных и методических вопросов в объёме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его; грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчётной документации по практике.

Зачтено («удовлетворительно») - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объём знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике.

Не зачтено («неудовлетворительно») - обучающийся владеет фрагментарными знаниями и не умеет применить их на практике, обучающийся не выполнил программу практики, не проявил инициативу, не представил рабочие материалы, не проявил склонностей и желания к работе, не представил необходимую отчётную документацию.

Оценочные средства для текущей аттестации

Вопросы для собеседования по итогам производственной практики

1. Техника безопасности на рабочем месте.
2. Системы библиографического поиска НБ ДВФУ.
3. Основные положения Процедуры Требования к оформлению письменных работ, выполняемых студентами и слушателями ДВФУ.
4. Правила оформления списка литературы и ГОСТом оформления ссылок
5. Регламент экспертизы выпускных квалификационных работ студентов на наличие заимствований (плагиата).

6. Специфика и трудности перевода и аннотирования статей лингвистической тематики.

7. Понятие и структура научного метода.

Критерии оценки собеседования:

«отлично»: студент глубоко и прочно усвоил теоретическую часть программного материала, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает.

«хорошо» : студент твердо знает теоретическую часть материала грамотно и по существу излагает её, но допускает существенные неточности в ответе на вопрос.

«удовлетворительно»: студент знает только основной теоретический материал, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности изложения.

«неудовлетворительно»: студент не знает значительной части теоретического материала.